



Reseña

DANZA GENERAL DE LA MUERTE



H. Holbein: The dance of Death. Dover Publications, New York 1971.

De autor anónimo, se cree que este poema fue probablemente escrito por un fraile franciscano en el siglo XV.

Esta obra, que entronca con una tradición tardomedieval de procedencia franco-germánica, constituye, según la crítica, la mejor versión de las tres que se conocen (en francés, alemán y castellano).

Hay distintas hipótesis sobre el origen común de esta tradición poético-dramática. Suele aceptarse como verosímil que existiera un poema original en latín a partir del cual se crearon las tres diferentes versiones que hoy conocemos. Asimismo, la crítica también contempla el hecho de que procedieran del nexo común de las habituales homilías epocales sobre la muerte, las cuales



dieron lugar a dramatizaciones en los propios templos que más tarde el pueblo pasó a apropiarse en forma de procesiones alegóricas.

En cualquier caso, las distintas versiones presentan particularidades diferenciadoras. Sin embargo, dos aspectos son comunes a todas, a saber:

1/-el símbolo de la danza representa el momento supremo de la muerte.

2/-la muerte invita a su baile a todos los estamentos sociales, haciendo un recorrido universal, sobre la base de la idea de la impotencia del hombre y de la vanidad de la vida.



Los tres vivos y los tres muertos. Según el salterio de Robert de l'Isle, adaptado de P. Binski: *Medieval Death*, Cornell University Press, Ithaca 1996.

En las distintas manifestaciones artísticas sobre el tema de la danza de la muerte, el personaje de la muerte venía siendo representado por la imagen del vivo en forma de un esqueleto carnoso. Así, el vivo, se enfretaba a la visión de su propia muerte. La muerte quedaba así individualizada; tenía el rostro del vivo.

En el caso de la versión castellana, la tradicional representación individualizada de la muerte ante el vivo queda superada por una muerte cuyo rostro es el de un poder universal.



La muerte no encarna la imagen de ningún personaje vivo concreto, sino que constituye una representación abstracta que abraza a toda la humanidad. El texto castellano hace del rostro de la muerte el rostro de toda la humanidad. En este sentido, la potencialidad de la ironía y de la crítica macabras del personaje en danza constituye un recurso efectista único en el poema. Así, vemos cómo, a pesar de estar ya tan próxima la muerte, cada personaje, en la mayoría de las ocasiones fingen no conocer a la señora que les invita a bailar, y se limitan a aborrecer a un cuerpo horrible al cual pretenden ignorar. Esta estrategia poética, permite al autor radicalizar su ironía frente a la vanidad de cada uno de los estamentos, sorprendiendo a cada personaje destinado a bailar en su actividad diaria, como si la muerte nada tuviera que ver con la propia vida.

La BSF publica por primera vez en red el manuscrito único que se encuentra en El Escorial. En el manuscrito se observa cómo la crítica descendente que se lleva a cabo, desde el Papa y el emperador hasta el último de los mortales, permite sintonizar con el nivel de autoconsciencia crítica que desde la Iglesia se propuso a una época de la historia de España. Sólo la salvación tiene sentido en un mundo condenado a perecer. Dos siglos antes, la certeza de la salvación a través del cumplimiento de las obras del propio oficio mundano ya había entrado en decadencia. El *Libro de los Estados* (también publicado por la BSF) de Don Juan Manuel, constituye el mejor ejemplo de este hecho. La *Danza de la muerte*, por su parte, constituye un claro exponente de un estado de cosas bien diferente, en el cual el trabajo de lo inmanente no es ya más que la labor del pecado. En el mundo nadie se salva; virarse hacia Dios siguiendo el ejemplo de la Palabra es el único camino que queda al hombre.

Rafael Herrera Guillén
Investigador de la BSF.



Bibliografía sobre la *Danza General de la Muerte*

Danza General de la Muerte. Biblioteca del Monasterio de El Escorial. Madrid: ms. B-IV-21 (*olim* iv-N-28 y iv-B-24).

Ediciones

Anónimo: Everyman. Traducción del inglés por Paz Echeverría. Edición a mimeógrafo. Biblioteca de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

APPEL, Carl . ed. *Die Danza general nach der Handschrif des Escorial neu herausgegeben.* Breslau: Beiträge zur Romanischen und Englischen Philologie. 1902.

BERMEJO, H. CVITANIVIC, D. *Danza general de la muerte.*
Bahía Blanca 1966.

BINSKI, P. *Medieval Death.* Cornell University Press. Ithaca . 1996.

BOASE, TSR. ‘La reina Muerte’. Evans J (editora): *Historia de las civilizaciones: 6. La Baja Edad Media.* Madrid: Alianza Editorial. 1988.

BOILEVE-GUERLET, Annick. ‘La Danza General de la Muerte’ dans le contexte de l’Europe medievale. *Homenaje ó Profesor Constantino García.* Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. 1991. II. P. 243-258.

CICERI, Marcella. Tematiche della morte nella Spagna medievale. *Diálogo. Studi in onore di Lore Terracini.* Roma: Bulzoni. 1990, p. 137-153.



CARRETER, L. 'Danza general de la muerte'. *Teatro medieval*. Madrid: Castalia. 1997.

CICHI, F.; De VENUTO, L. *Il movimento dei Battuti e le danze macabre della Val Rendena*. Trento: Manfrini. 1993.

CLARK, J. *The Dance of Death in the Middle Ages and the Renaissance*. Jackson. Son & Co. Glasgow 1950.

DANIELL, C. *Death and burial in medieval England 1066-1550*. London: Routledge. 1997.

DOVER. *The dance of Death, by Hans Holbein the Younger*. Dover Publications. Inc. New York. 1971.

DUARTE G. DE I. Representaciones de la Muerte en la Edad Media y Renacimiento. *Ars Medica*, vol. 6. Nº 8. Santiago. 2003.

EICHENBERG, F. *Dance of death; a graphic commentary on the danse macabre through the centuries*. New York: Abbeville Press. 1983.

GÓMEZ MORENO, Angel. *El teatro medieval castellano en su marco románico*. Madrid: Taurus. 1991.

GLÜCK, G. *Pieter Brueghel the Elder*. Londres: Hiperion. [s.f.e.]

GUNDERSHEIMER, WLL. *The Dance of Death: 41 woodcuts by Hans Holbein the Younger*. New York: Dover. 1971.

GUTHKE, KS. *The gender of Death: a cultural history in art and literature*. Cambridge University Press. Cambridge 1999.

HAGEN, RM. *Pieter Bruegel el Viejo hacia 1525-1569; labriegos, demonios y locos*. Colonia: Taschen. 1994.



HUIZINGA, J. *El otoño de la Edad Media; Estudios sobre la forma de la vida y del espíritu durante los siglos XIV y XV en Francia y en los países bajos.* Madrid: Alianza Editorial. 1985.

IINFANTES, V. *Las danzas de la Muerte; génesis y desarrollo de un género medieval (siglos XIII-XVII).* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 1997.

IZZI, M. *Diccionario ilustrado de los monstruos.* Barcelona: Olañeta. 1996.

KERKHOF, Maxim P.M.A. Notas sobre las danzas de la muerte. *Dicenda.* 13. 1995, p. 175-200.

KURTH, W. *The complete woodcuts of Albrecht Dürer.* New York: Dover. 1963.

LÁZARO CARRETER, Fernando. *Teatro medieval.* Madrid: Castalia. 1965.

MANRIQUE, J. 'A la muerte del Maestre de Santiago don Rodrigo Manrique, su padre'. *Antología poética española.* Barcelona: Ediciones Acervo. 1971.

MARCIALES, Miguel. Ed. *Dança General o Dança de la Muerte –anónima de finales del siglo XIV _ . Edición crítica sobre el Ms. Escorialense (E) y la Ed. Sevilla, Juan Varela, 1520 (S). Con todas las variantes, anotaciones métricas y apéndices ilustrativos.* Mérida: Facultad de Humanidades. 1972.

MITRE FERNÁNDEZ, Emilio. La muerte y sus discursos dominantes entre los siglos XIII y XV. (Reflexiones sobre diferentes aportes historiográficos). *Muerte, religiosidad y cultura popular. Siglos XIII-XVIII.* Zaragoza: "Institución Fernando el Católico". 1994, p. 15-34.



MORRÁS, María y HAMILTON, Michelle. Un nuevo testimonio de la *Danza de la muerte*: hacia la versión primitiva. Margarita Freixas y Silvia Iriso, eds. *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. Santander. 2000, t. II, p. 1341-1352.

MORREALE, Margherita. Ed. Para una antología de la literatura castellana: 'La danza de la muerte'. *Annali del Corso di Lingue e Letterature Straniere*. VI. 1964.

_____. Ed. 'Dança general de la Muerte'. *Revista de Literatura Medieval*. III. 1991, p. 9-50.

MUSÉE CONDÉ, Chantilly. *The très riches heures of Jean, duc de Berry*. New York. George Braziller. 1969.

NOËL, JFM. *Diccionario de Mitología Universal*. Barcelona: Edicomunicación. 1991.

PAXTON, FS. *Christianizing Death*. Ithaca: Cornell University Press. 1996.

PERRY, Theodore A. Ed. *Santob de Carrión. Proverbios morales*. Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies. 1986.

ROBERT, K. *Bruegel*. Oxford: Phaidon. 1982.

ROBLES VILLAFRANCA, F. *Petrarca: los triunfos y otros escritos*. Barcelona: Gráficas Diamante. 1961.

SCHREIBER, W.; MATHYS FK. *Infectio; Historia de las enfermedades infecciosas*. Basilea: Roche. 1987.

SOLÁ-SOLÉ, Josep M. Ed. *La Dança general de la Muerte. (Edición crítico analítico-cuantitativa)*. Barcelona: Puvill. 1981.

TEMKO, A. *Notre Dame of Paris*. New York: Time Incorporated. 1955.



TUCHMAN, B. *Un espejo lejano*. Barcelona: Vergara. 1979.

VEGA Y CARPIO, LOPE DE. Autosacramental de Las Cortes de la Muerte. *Obras*. Tomo III, p. 592. Madrid: Real Academia Española de la Lengua. 1893.

WESTHEIM, P. *La Calavera*. México: Fondo de Cultura Económica. 1983.

Radhis Curí
Colaboradora de la BSF